

Gefährdung der bündnerischen Rheinlandschaft = Le paysage rhéнан menacé dans les Grisons = Threat to the Rhine landscape in the Grisons

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **18 (1979)**

Heft 3: **Mensch und Landschaft = Homme et paysage = Man and
landscape**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135135>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Gefährdung der bündnerischen Rheinlandschaft

Zum geplanten Ausbau der Kraftwerke Ilanz I und II

Im Zusammenhang mit der Energiedebatte wird auch der Weiterausbau der einheimischen Wasserkraft wieder diskutiert, ob schon sich selbst mit einem forcierten Ausbau höchstens noch 10 % der gegenwärtig erzeugten Elektrizität zusätzlich gewinnen liessen (= 1,5 % des heutigen Gesamtenergieverbrauches). Können wir uns diesen Beutezug auf die letzten natürlichen Flussabschnitte und Wildwasser noch leisten? Was ist dazu zu sagen, aus ökologischer Sicht, aus energiewirtschaftlicher Sicht sowie vom Standpunkt des Fremdenverkehrs? Was profitieren die Berggemeinden?

Die Energieproduktion von Ilanz I und II würden gesamtschweizerisch lediglich 0,5 % ausmachen. Dafür würden die NOK aber das Hauptmerkmal einer Bergregion, die sich von einem vernünftigen Fremdenverkehr mehr verspricht, zerstören. Die Stimmbürger der Gemeinden, die nach bündnerischem Recht legitimiert sind, die Konzessionen zu erteilen, haben an mehreren Versammlungen mehr Restwasser für den Rhein gefordert als die regierungsrätliche Kommission erst vier Jahre nach der Konzessionserteilung für Ilanz I und II festgelegt hatte. Nicht wie der Souverän es gewünscht und umschrieben hatte, sondern im Sinne der NOK (Nordostschweizerische Kraftwerke). Art. 24bis der Bundesverfassung gibt dem Bund das Recht, Bestimmungen über die Restwassermengen bei Wasserkraftwerken zu erlassen. Nun beabsichtigen die NOK, gestützt auf eine 15jährige Konzession, die Kraftwerke Ilanz I und II zu bauen, obwohl absolut feststeht, dass die vorgesehenen Dotierwassermengen den kommenden Bundesvorschriften nicht genügen. Man nimmt in Kauf, dass ein Flusslauf und eine Landschaft entgegen dem eindeutigen Willen der Bundesverfassung schwer beeinträchtigt werden. Sofern die spätere Heraussetzung des Dotierwassers zu einer Entschädigung an die Kraftwerke führt, bezahlt sie der Steuerzahler, wenn keine Entschädigung zuerkannt wird, erhöhen sich die Produktionskosten. Die Folgen für diesen Fehlentscheid der NOK trägt also auf jeden Fall die Öffentlichkeit.

Die von der «Pro Rein Anterior» lancierte Bündner Energie-Initiative will die bestehenden und zukünftigen Wasserkraftwerke verpflichten, einen Teil ihrer produzierten Energie dem Kanton als Gratisenergie abzugeben. Der finanzielle Gegenwert dieser Gratisenergie soll dann einem Fonds zufließen, der Ausgleichsbeiträge an Gemeinden für den Schutz der Landschaft und zur Erhaltung des natürlichen ökologischen Gleichgewichts zahlt, die auf die Verleihung von Konzessionen zur Nutzung

Le paysage rhénan menacé dans les Grisons

A propos de l'aménagement prévu des centrales de force motrice Ilanz I et II

En rapport avec le débat énergétique, la poursuite du développement des forces hydrauliques du pays a également été rediscutée, bien que même avec une extension poussée, la production actuelle d'électricité ne puisse augmenter au plus que de 10 % encore (= 1,5 % de la consommation d'énergie globale actuelle). Pouvons-nous encore nous permettre cette razzia sur les derniers bouts de rivière et les derniers torrents naturels? Qu'y a-t-il à en dire du point de vue écologique, du point de vue de l'économie énergétique ainsi qu'en ce qui concerne le tourisme? Quel profit en retire les communes de montagne?

La production énergétique d'Ilanz I et II ne représenterait que le 0,5 % de la production globale de la Suisse. Mais pour ce résultat, les NOK détruiraient le principal attrait d'une région de montagne qui attend beaucoup d'un tourisme bien pensé. Les citoyens des communes, qui selon les lois grisonnes sont habilités à octroyer les concessions, ont réclamé pour le Rhin, au cours de plusieurs assemblées, un débit d'eau restante plus important que celui qu'avait fixé la commission du Conseil d'Etat pour Ilanz I et II, quatre ans seulement après l'octroi de la concession. Non comme l'avait demandé et délimité le souverain, mais selon l'idée des NOK (Forces motrices du nord-est de la Suisse SA)! L'art. 24bis de la Constitution fédérale donne à la Confédération le droit d'édicter des dispositions concernant les débits d'eau restante pour les centrales hydro-électriques. S'appuyant sur une concession de 15 ans, les NOK envisagent maintenant la construction des centrales de force motrice Ilanz I et II, bien qu'il soit absolument certain que pour les prochaines prescriptions de la Confédération les débits d'eau cédée de soient pas suffisants. On s'accommode de porter gravement atteinte à un cours d'eau et à un paysage, à l'encontre de la volonté clairement exprimée de la Constitution fédérale. Si l'augmentation ultérieure de l'eau cédée conduit à indemniser les forces motrices, c'est le contribuable qui paie; si aucune indemnité n'est accordée, les coûts de production augmentent. C'est donc de toute façon la communauté publique qui supporte les conséquences de cette mauvaise décision des NOK.

L'initiative grisonne pour l'énergie lancée par «Pro Rein Anterior» veut obliger les centrales hydro-électriques existantes et à venir à céder gratuitement au canton une partie de leur production énergétique. La contre-valeur financière de cette énergie gratuite doit ensuite alimenter un fonds qui verse des allocations compensatoires

Threat to the Rhine Landscape in the Grisons

The planned development of the Ilanz I and II power stations

In the context of the energy debate the further development of domestic hydraulic power is under discussion again although a mere additional 10 % of the power now generated could be obtained even if development were pushed to the extreme (= 1.5% of the present overall energy consumption). Can we afford this raid on the last natural river stretches and mountain torrents? What is the comment from the ecological, energy management and tourist points of view? What will be gained by the mountain communes?

The energy production of Ilanz I and II would amount to just 0.5 % of Swiss overall production. In return, the North Eastern Power Company would destroy the principal feature of a mountain region which has greater expectations of a reasonable volume of tourism. The citizens of the communes entitled under Grisons laws to grant the concessions called for more residual water for the Rhine than the committee of the cantonal executive had stipulated as late as four years after granting the concessions for Ilanz I and II. Not as the voters had desired and determined but in the best interests of the North Eastern Power Company Art. 24bis of the Constitution empowers the Confederation to issue orders regarding the residual water of hydroelectric plant. Based on a fifteen-year concession the Company intends to build Ilanz I and II although it is firmly established that the quantities of water contemplated will not meet the coming federal regulations. The risk is assumed that a stretch of river and a landscape are to a high degree detrimentally affected against the clear will of the Constitution. If the later increase of the residual water results in the payment of compensation to the Company it will be borne by the taxpayer; if no compensation is paid, production costs will increase. At all events, the public will have to shoulder the burden of this false decision of the North Eastern Power Company.

The Grisons energy initiative launched by «Pro Rein Anterior» is designed to obligate extant and future hydroelectric plant to supply part of the energy they produce to the Canton on a no-charge basis. The countervalue of this free energy will be paid to a fund which pays the communes involved and willing to dispense with granting concessions for the exploitation of water amounts to be used for the protection of the landscape and the conservation of the natural ecological balance.

Irresponsible interference in the landscape

«Pro Rein Anterior» objects to the planned

noch erschliessbarer Wasserkräfte strikt verzichten.

Unverantwortbarer Eingriff in die Landschaft

Pro Rein Anterior lehnt die geplanten Wasserkraftwerke Ilanz I + II, die die praktische Trockenlegung des Rheins auf einer Länge von 12,5 km zur Folge haben, ab. Dabei standen folgende Hauptanliegen im Vordergrund:

1. Der Eingriff in die Landschaft ist verantwortungslos und unverhältnismässig. Insbesondere muss mit der Ausrottung des Fischbestandes innerhalb des Einzugsgebietes gerechnet werden. Die Schäden an der Ufervegetation, am Erlenwald, an den Weiden und Fettwiesen sind wegen einer voraussichtlichen Senkung des Grundwasserspiegels unabsehbar.
2. Den hygienischen Aspekten wurde überhaupt keine Rechnung getragen. Verschiedene Gemeinden des betroffenen Gebietes verfügen noch über keine Kläranlagen.
3. Die schon vor 16 Jahren festgesetzte Restwassermenge von 1—3 m³/s ist in jeder Hinsicht ungenügend. Heute beträgt die durchschnittliche Wassermenge im Winter 18 m³/s und im Sommer 40 m³/s.
4. Stellt es sich nach dem Bau heraus, dass die vorgesehene Restwassermenge den geltenden Gewässerschutzbestimmungen nicht entspricht, können die Konzessionsgemeinden gezwungen werden, die fehlende Restwassermenge für teures Geld von der NOK zurückzukaufen.

pour la protection du paysage et le maintien de l'équilibre écologique naturel aux communes qui renoncent à l'octroi de concessions pour l'utilisation de forces hydrauliques encore exploitables.

Inexcusable atteinte au paysage

Pro Rein Anterior refuse les centrales hydro-électriques Ilanz I et II projetées, qui entraîneraient pratiquement la mise à sec du Rhin sur une longueur de 12,5 km, en faisant valoir les considérations prioritaires suivantes:

1. L'atteinte au paysage est injustifiable et disproportionnée. Il faut en particulier tenir compte de l'extermination du peuplement de poissons dans le bassin versant, et on ne peut mesurer l'ampleur des dommages qu'un abaissement prévisible du niveau de la nappe phréatique causerait à la végétation de rive, aux aulnaies, aux pâturages et aux grasses prairies.
2. Les aspects ayant trait à l'hygiène ont été complètement ignorés. Diverses communes de la région concernée ne disposent pas encore de stations d'épuration.
3. Le débit d'eau restante de 1—3 m³/s fixé voici 16 ans déjà est à tout égard insuffisant. Le débit d'eau moyen est actuellement de 18 m³/s en hiver et de 40 m³/s en été.
4. S'il s'avère après la construction que le débit d'eau restante prévu ne répond pas aux dispositions sur la protection des eaux en vigueur, les communes ayant octroyé des concessions peuvent se voir contraintes

hydroelectric plants of Ilanz I and II which would result in a virtually dry stretch of the Rhine over a distance of 12.5 km. The following were the principal considerations:

1. The encroachment upon the landscape is irresponsible and disproportionate. More particularly, the fish population will be exterminated within the catchment area. The damage to the riparian vegetation, the alder woods, fields and meadows due to the presumable lowering of the ground-water table is unpredictable.
2. No consideration whatever was given to hygienic aspects. Various communes of the area involved still have no clarifying facilities.
3. The residual water volume of 1 to 3 cu.m./s is inadequate in every respect. The mean water volume in winter amounts to 18 cu.m./s and to 40 cu.m./s in summer.
4. If it is found after construction that the contemplated residual water volume does not answer applicable water pollution control regulations the communes granting the concessions may be forced to buy back the shortage from the Power Company at a substantial price.

Vested rights must not destroy nature

The President of the Confederation in the context of the demands made by «Pro Rein Anterior» underlined the supremacy of the rule of law and the loyal observance of contractual undertakings, but explained that vested interests must not

Der Vorderrhein zwischen Ilanz und Tavanasa heute (bei mittlerer Wasserführung).

Bild: H. Weiss

Le Rhin antérieur entre Ilanz et Tavanasa aujourd'hui (niveau d'eau moyen).

Photo: H. Weiss

The Rhine between Ilanz and Tavanasa today (medium water level). Photograph: H. Weiss





Restwasser im Somvixer-Rhein. Nicht anders wird es dem Vorderrhein ergehen, wenn die Kraftwerke Illanz nach der «Natur-Therapie» der NOK gebaut werden.

Eau restante du Somvixer-Rhin. C'est ce qui attend le Rhin antérieur si les usines électriques d'Illanz sont construites en fonction de la «thérapie naturelle» de la NOK.

Residual water in Somvixer-Rhine. The fate of Vorderrhein will not be much kinder if the Illanz power stations are built on the «nature-therapy» system of the North-Eastern Power Company.

Erworbenes Recht soll die Natur nicht zerstören

Bundespräsident W. Ritschard hob in Zusammenhang mit den Forderungen von «Pro Rein Anterior» die Rechtssicherheit und die Vertragstreue hervor, erklärte jedoch, dass auch wohlverworbene Rechte die Natur nicht zerstören sollen. Weiter zeigte der Bundespräsident Verständnis für die Anliegen der «Pro Rein Anterior» und teilte auch die Auffassung, wonach man nicht die letzten freifliessenden Gewässer und Bäche in der Schweiz für einen solch geringen Energiebeitrag opfern solle. Dabei unterstrich W. Ritschard vor allem die wirtschaftliche Bedeutung einer intakten Landschaft für den Tourismus in der Schweiz. Aufgrund der vorgebrachten Anliegen hat der Bundesrat die Regierung Graubündens schon zweimal ein ökologisches Gutachten (in Zusammenhang mit dem geplanten Ausbau der Illanzer Kraftwerke) erstellen lassen. Bisher leider erfolglos. «Pro Rein Anterior» hat die NOK aufgefordert, ihren Entscheid in Sachen Illanz I und II in Wiedererwägung zu ziehen, unter allen Umständen aber nicht mit dem Bau zu beginnen, bevor ein ökologisches Gutachten nach dem Vorschlag des Bundesrats erstattet ist, und unter allen Umständen einer erheblichen Erhöhung der jetzt vorgesehenen Dotierwassermengen zuzustimmen.

Hoffen wir, dass sich die schweizerischen Kraftwerkgehaltigen, zu denen — doppelt befremdlich — auch einige Kantonsregierungen zählen — endlich zu einem umweltfreundlicheren Denken und Handeln bereit finden.

de racheter très cher aux NOK la quantité d'eau restante manquante.

Un droit acquis ne doit pas détruire la nature

A propos des revendications de «Pro Rein Anterior», le président de la Confédération W. Ritschard, a fait ressortir la garantie juridique et la fidélité à un contrat, mais il a expliqué que même des droits légitimement acquis ne doivent pas détruire la nature. Le président de la Confédération a d'autre part fait preuve de compréhension quant aux requêtes de «Pro Rein Anterior» et il a également adopté l'opinion selon laquelle on ne doit pas sacrifier les dernières eaux s'écoulant librement et les derniers ruisseaux de la Suisse pour un apport d'énergie aussi minime. A ce propos, W. Ritschard a surtout souligné l'importance économique d'un paysage intact pour le tourisme en Suisse. Se fondant sur les requêtes présentées, le Conseiller fédéral du gouvernement des Grisons a demandé deux fois déjà qu'une expertise écologique soit faite (à propos de l'aménagement prévu des forces motrices d'Illanz), jusqu'à présent malheureusement sans succès. «Pro Rein Anterior» a mis les NOK en demeure de reconsidérer leur décision en ce qui concerne Illanz I et II et de ne commencer en aucun cas les travaux avant qu'une expertise écologique ait eu lieu, conformément à la proposition du Conseiller fédéral, ainsi que de consentir en tout cas à une augmentation sensible des débits d'eau cédée prévus actuellement.

Espérons que les grands des forces motrices suisses, qui, doublement étrange, comptent également quelques gouvernements cantonaux, se montrent enfin disposés à penser et à agir d'une façon respectant l'environnement.

Moreover, the President showed an understanding for the concerns of «Pro Rein Anterior» and also shared the view that the last natural waters and streams in Switzerland should not be sacrificed for such a minor contribution of energy. Ritschard underscored mainly the economic significance of an intact landscape to tourism in the country. By virtue of the pleas tabled the Federal Council have twice requested the Grisons government to have an ecological opinion (in connection with the planned development of the Illanz hydroelectric plant) prepared — so far unsuccessfully. «Pro Rein Anterior» has requested the North Eastern Power Company to reconsider its decision in re Illanz I and II and in no event to undertake work before an ecological opinion pursuant to the suggestion of the Federal Council has been prepared, and, come what may, to agree to a substantial increase of the residual water volumes now contemplated.

Let us hope that the bosses of the Swiss power stations, which — surprisingly enough — include a number of cantonal executives, will finally get down to thinking and acting in a manner that reflects a degree of environmental conscience.